**Рівень розуміння усного повідомлення**

**як характеристика навченості студента-іноземця**

***Ушакова Н.В.***

*ст. викладач кафедри філології*

*Харківського національного автомобільно-дорожнього університету*

*м. Харків, Україна*

Навчання на підготовчому факультеті має на меті адаптувати іноземця до подальшого здобуття професійної освіти нерідною мовою. Успішність навчання іноземного студента-першокурсника значною мірою залежить від його здатності розуміти лекційний матеріал професійно орієнтованих дисциплін [7]. Питання ступеню розуміння є базовим у розробці системи роботи з формування в іноземних студентів умінь аудіювання на початковому етапі вивчення російської мови, що виконує функції мови навчання.

Аудіювання як вид мовленнєвої діяльності визначається внутрішньою реалізацією – смисловим сприйняттям. У дослідженнях сприйняття мовленнєвого повідомлення Н.І. Гез, І.О. Зимньої, С.Л. Рубінштейна, О.О. Леонтьєва, М.І. Жинкіна та ін. визначається, що з одного боку, сприйняття – це процес безпосереднього, чуттєвого відображення дійсності, а з іншого – осмислення повідомлення. У процесі сприйняття акустичних мовленнєвих сигналів слухач установлює їх смисловий зміст.

Результат осмислення може бути позитивним або негативним, що відповідає розумінню або нерозумінню повідомлення. Розуміння характеризується різним ступенем повноти, глибини та точності. Науковці (М.І. Жинкін, З.І. Кличнікова, М.М. Ланге, Т.Я. Міхедькіна, Д. Фрай, С. Фессенден, Л.О. Чистович, О.М. Соколов, О.О. Смирнов, І.О. Зимня) виокремлюють від трьох до семи рівнів розуміння мовленнєвого повідомлення, які виокремлюються на основі специфічного принципу – від визначення значення слів та неясної здогадки про загальний смисл висловлювання до встановлення конкретного значення слова та дійсного смислу повідомлення.

І.О. Зимньою запропоновано класифікацію, критеріями якої стали «правильність, глибина та повнота розуміння слухачем змісту повідомлення та думки автора» [5:188] (переклад наш –Н.У.). Перший рівень характеризується лише розумінням основної думки повідомлення, поверхневе розуміння *–* *про що?* На цьому рівні в аудитора виникає лише смутне розуміння про предмет повідомлення, але немає поняття про нього.

Другий рівень характеризується не лише тим, про що, але й *що* говориться в даному повідомленні, яка дається нова інформація в порівнянні з раніше відомою *– про що? що?* Іншими словами, аудитор розкриває предмет повідомлення, відстежує логічну послідовність викладу думки, порівнює факти, але в нього відсутні спеціальні знання з тематики повідомлення (лекції).

Третій рівень відповідає розумінню основної думки повідомлення та способів, за допомогою яких вона розкривається. Аудитор виокремлює завершені смислові частини та головну інформацію в кожній із них, виявляє логічну послідовність цих частин. Такий слухач розуміє не тільки що, як та якими засобами передається повідомлення, має свою думку та здатен зрозуміти авторську позицію, відповідно, – *про що? що?* та *як?*

Четвертий, вищий, рівень розуміння відповідає вмінню сформулювати основну думку повідомлення, не зважаючи на те, чи було це зроблено тим, хто говорить, що відповідає розумінню прихованого підтексту, власне, – *про що? що? як? навіщо?* [5: 191].

Виокремлення І.О. Зимньою рівнів розуміння повідомлення співвідноситься з концепцією тексту як одиниці спілкування Т.І. Дрідзе. Відповідно до означеної концепції взаємодія комунікатора та реципієнта відбувається у текстовій діяльності. Завдання комунікатора полягає у створенні такого тексту, який втілює авторський задум, комунікативний намір, так, що дає можливість реципієнту адекватно його тлумачити (інтерпретувати). Комунікативний намір співвідноситься з мотивом та ціллю діяльності спілкування та відповідає на питання: «Чому та навіщо щось говориться?». Таким чином, за думкою Т.І. Дрідзе, здійснення мотиваційно-цільового аналізу в першу чергу потребує відповіді на дане запитання «для прогнозування можливих смислових інтерпретацій тексту», що не співпадає з типологією рівнів розуміння І.О. Зимньої (переклад наш – Н.У.) [3: 82]. Текст розуміється дослідником як втілення різнорівневих комунікативно-пізнавальних програм, а його осмислення подається як виявлення аудитором структури предикацій різного порядку – «ієрархії змістовно-смислових блоків», які виражають всі змістовно-смислові зв’язки у відповідності до загального задуму повідомлення [3: 88].

Предикації першого рівня є мовними засобами, які виражають комунікативний намір автора, основну ідею повідомлення. Предикації другого рівня – тези, що складають основний зміст тексту. Серед них дослідник виокремлює аргументи різного роду (основні, констатувальні, установчі та ін.), які підкріплюють мету та задум повідомлення. Наступні предикації розгортають основний аргумент та надають аналітичну оцінку проблемної ситуації. Предикації, що виражають аналітичну оцінку, є елементами загального змісту, з яких формується основна теза. Предикації третього та четвертого рівня ілюструють основну тезу загального змісту та надають загальний фон цілі повідомлення. За думкою Т.І. Дрідзе, такий спосіб побудови схеми макроструктури тексту презентує ієрархію комунікативно-пізнавальних програм як «потенційну стратегію осмислення його основної концепції, створює умови щодо надійної оцінки адекватності інтерпретації усного тексту, дозволяє доводити окремі повідомлення до еталонного (тобто оптимального с точки зору смислового сприйняття) рівня» (переклад наш – Н.У.) [3: 92].

В методиці навчання нерідної мови відома типологія Н.І. Гез, яка виокремлює специфічні для аудіювання рівні розуміння мовленнєвих повідомлень [6]:

* рівень фрагментарного (поверхневого) розуміння, що відповідає сприйняттю окремих мовних одиниць;
* рівень глобального (загального) розуміння, коли зрозумілою є лише тема мовленнєвого повідомлення;
* рівень детального (повного) розуміння, що передбачає декодування фактологічного змісту та мовних засобів оформлення мовленнєвого повідомлення;
* рівень критичного розуміння, який передбачає розуміння цілей, мотивів, підтексту мовленнєвого повідомлення.

Якщо порівняти дану типологію з типологією І.О. Зимньої, то можна дійти висновку, що виокремлення рівнів розуміння мовленнєвого повідомлення співпадають у двох авторів, за виключенням рівня фрагментарного розуміння, який не можна охарактеризувати за критерієм глибини розуміння, бо він йому не властивий.

У сучасній методиці рівні розуміння повідомлення розглядаються як «характеристика рівня навченості студента» (переклад наш –Н.У.) [1: 326]. Але розгляд рівнів розуміння в методичному плані викликано ще й необхідністю виокремлення та класифікації тих навичок та вмінь, які потрібні для успішного здійснення навчальної діяльності аудіювання в реальних умовах підготовчого факультету та далі на першому курсі [7; 9].

Навчання аудіювання містить три рівня: рівень формування перцептивної бази, рівень розвитку аудіювання як виду мовленнєвої діяльності, рівень оволодіння усним спілкуванням [4; 8]. Зазначені рівні обумовлюють розвиток один одного та утворюють ієрархічну систему.

Оволодіння перцептивною базою аудіювання служить основою для формування вмінь та навичок аудіювання як мовленнєвої діяльності та передбачає формування артикуляційних навичок та мовленнєвого слуху. Навички та вміння, які складають перцептивну базу та лежать в основі всіх рівнів розуміння, забезпечують функціонування аудіювання на всіх етапах навчання іноземної мови. Метою даного етапу навчання аудіювання є формування та розвиток механізмів сприйняття звуку, складу, слова, словосполучення, речення, мікротексту. Розвиток мовленнєвого слуху передбачає розвиток як фонетичного, так і інтонаційного слуху, які є передумовою для розвитку навичок із сегментування аудіотексту, виявлення теми та реми фрази, визначення структурно-семантичних типів речень.

Формування загальних умінь аудіювання на другому етапі забезпечує можливість спілкування студента іноземною мовою. Навчання на цьому етапі відбувається на матеріалі зв’язних текстів обмеженого обсягу та складності. Результатом другого етапу навчання має бути здатність студентів повно та точно розуміти нескладні усні повідомлення, визначати смисловий центр фрази, виокремлювати головну та другорядну інформацію, розділяти текст на смислові частини, виявляти позицію автора до фактів повідомлення.

Етап роботи, відповідний до реальної комунікації, вимагає від студента здатності брати участь у спілкуванні в ролі аудитора, здатності визначати комунікативний намір того, хто говорить, тобто здатності застосовувати всі рівні розуміння аудіотексту.

Особливості поетапного та послідовного становлення механізмів аудіювання визначають рівні розуміння усних повідомлень іноземними студентами. Вважаємо доцільним для подальшого дослідження формування аудитивних навичок та вмінь обрати типологію, запропоновану І.О. Зимньою. Для початкового етапу вивчення російської мови як іноземної можливо розглядати два рівня розуміння усних повідомлень: *рівень глобального розуміння*, що передбачає сприйняття загального змісту повідомлення, яке ґрунтується на встановленні значень окремих слів та простих речень; *рівень детального розуміння*, що характеризується достатньо повним розумінням як мовних елементів, так і другорядної інформації змісту мовленнєвого повідомлення. Виокремлення необхідних аудитивних навичок та вмінь та розробка системи роботи з їхнього формування з урахуванням типології рівнів розуміння є напрямом подальшого дослідження.

Література:

1. Азимов Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М. : ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Гіль С.І. Засоби подолання труднощів аудіювання в іноземній аудиторії / С.І. Гіль // Викладання мов у вищих навчальних закладах освіти: зб. наук. праць. Вип. 22. – Харків: ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2013. – С. 82–86.
3. Дридзе Т.М. Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации / Т.М. Дридзе – М. : Изд-во «Наука», 1984. – 268 с.
4. Елухина Н.В. Обучение аудированию в русле коммуникативно-ориентированной методики / Н.В. Елухина // Иностранные языки в школе. – 1989. – № 2. – С.28–34.
5. Зимняя И.А. Психология обучения неродному языку / И.А. Зимняя – М. : Рус. яз.,1989. – 219 с.
6. Методика обучения иностранным языкам в средней школе: Учебник / [Гез Н.И., Ляховицкий М.В., Миролюбов А.А. и др.]. – М.: Высш. школа, 1982. – 373 с.
7. Мехедькина Т.А. Обучение конспектированию лекций на материале научного стиля речи в условиях подготовительного факультета ( вузы технического профиля): дис. …канд. пед. наук: 13.00.02 / Татьяна Акимовна Мехедькина. – М., 1988. – 180 с.
8. Старостенко О.В. Розвиток аудитивних умінь російської мови в англомовних студентів негуманітарних спеціальностей: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд.. пед. наук : спец. 13.00.02 “Теорія та методика навчання (російська мова)” / О.В. Старостенко. – Херсон, 2008. – 20 с.
9. Хейлик В.Д. Стратегии формирования устноречевых умений у иностранных студентов-нефилологов / В.Д.Хейлик, Е.И.Гейченко // Русский язык, литература, культура в школе и вузе – 2010. – №2 (32).– С. 49 – 54